

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | do Kananejczyków na wschodzie i na zachodzie, i do Amorytów i Chetytów, i Peryzytów, i Jebuzytów na pogórzcu, i do Chiwitów pod Hermonem w ziemi Mispa –                                    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | do Kananejczyków na wschodzie i na zachodzie, do Amorytów, Chetytów, Peryzytów, Jebuzytów na pogórzcu i do Chiwitów u podnóża Hermonu w kraju Mispa.                                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Do Kananejczyków na wschodzie i na zachodzie, do Amorytów, Chetytów, Peryzytów, Jebusytów w górach i Chiwytów pod <i>górką</i> Hermon, w ziemi Mispa.                                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Do Chananejczyka na wschód i na zachód słońca, i do Amorejczyka, i do Hetejczyka, i do Ferezejczyka, i do Jebujejczyka po górach, i do Hewejczyka pod <i>górką</i> Hermon, w ziemi Maswa.   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Chananejczyka też od wschodu i zachodu słońca, i Amorejczyka, i Hetejczyka, i Ferezejczyka, i Jebujejczyka na górach, Hewejczyka też, który mieszkał pod <i>górką</i> Hermon w ziemi Masfa. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Kananejczyków na wschodzie i na zachodzie, Amorytów, Chittytów, Peryzytów, Jebusytów na <i>górze</i> i Chiwytów u stóp Hermonu w krainie Mispa.                                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Do Kananejczyków na wschodzie i na zachodzie, i do Amorejczyków, i Chetejczyków, i Peryzyjczyków, i Jebujejczyków w górach, i do Chiwijczyków u stóp Hermonu w ziemi Mispa.                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Kananejczyków na wschodzie i zachodzie, Amorytów, Chetytów, Peryzytów i Jebusytów w górach oraz Chiwytów pod Hermonem w ziemi Mispa.                                                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Kananejczyków ze wschodu i zachodu, Amorytów, Chetytów, Peryzytów, Jebusytów z rejonów górskich i Chiwytów spod Hermonu w kraju Mispa.                                                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | dalej do Kananejczyków ze wschodu i zachodu, do Amorytów, Chittytów, Peryzytów i Jebuzytów w górach i do Chiwytów u stóp Cheronu w ziemi Micpa.                                             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і до хананейського побережжя на сході і до аморрейського побережжя і хеттеїв і ферезеїв і євусеїв, що в горах, і євеїв, що під Аермоном до землі Масифі.                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Byli to Kanaanici na wschodzie i na zachodzie, Emorejczycy, Chittejczycy, Peryzejczycy, Jebusyci po górach i Chiwici u stóp Hermonu, w krainie Micpa.                                       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | do Kananejczyków na wschodzie i na zachodzie oraz do Amorytów i Hetytów, i Peryzytów, i Jebusytów                                                                                           |

|  |  |  |                                                                          |
|--|--|--|--------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | w górzystym regionie, a także do Chiwwitów u stóp Hermonu w ziemi Micpa. |
|--|--|--|--------------------------------------------------------------------------|